



Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể Việt Nam Tại Hoa Kỳ - Liên Đoàn Thánh Gia
Đoàn Tôma Thiện

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang | Giáo Phận San Jose
389 E Santa Clara St., San Jose, CA 95113



ĐƠN XIN GIA NHẬP ĐOÀN TÔMA THIỆN | PARTICIPANT APPLICATION

Participant Information:

Saint Name _____ Last Name _____ Middle Name _____ First Name _____

Date of Birth: Day _____ Month _____ Year _____ Grade Level: _____ Gender: _____

Home Address: _____

Phone Number: [] Home / [] Cell _____ Email: _____

Primary Parent/Guardian:

Name: _____ Relation to Participant: _____

Home Address (*skip if same as Participant's*): _____

Phone Number: [] Home / [] Cell _____ Email: _____

Secondary Parent/Guardian:

Name: _____ Relation to Participant: _____

Home Address (*skip if same as Participant's*): _____

Phone Number: [] Home / [] Cell _____ Email: _____

ĐƠN SỨC KHỎE | HEALTH INFORMATION FORM

Tên Bác Sĩ gia đình (Name of Family Doctor): _____ Số điện thoại (Phone): _____

Insurance Co./Medical Plan Name: _____ Insurance ID #/Policy Number: _____

Yes [] / No [] Em có mệnh tật gì hạn chế em tham dự vào tất cả những sinh hoạt của đoàn không? (Are there any medical issues that would prevent your child from participating in physical activities? Nếu có (if yes), xin giải thích dưới đây. (Please explain below.)

Bệnh Tật/Dị Ứng (<i>cơ thể, xúc cảm, tâm lý...</i>) Allergies (Normal / Drug)	Triệu Chứng (Symptoms)	Cách Điều Trị-Thuốc (Treatment-Medications)	Lời Chỉ Dẫn Đặc Biệt (Special Instructions)

Những thuốc khác em đang uống (other medications he/she is currently taking):

Những thứ thuốc làm em bị dị ứng (drug allergies):

Emergency Contact: Nếu không liên lạc Cha hay Mẹ được, Huynh Trưởng có thể liên lạc (If a youth leader cannot contact the parent or guardian, they are authorized to contact the following individuals)

Tên (Name): _____ Điện Thoại (Phone): _____ Liên Hệ (Relationship): _____

Tên (Name): _____ Điện Thoại (Phone): _____ Liên Hệ (Relationship): _____



Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể Việt Nam Tại Hoa Kỳ - Liên Đoàn Thánh Gia
Đoàn Tôma Thiện

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang | Giáo Phận San Jose
389 E Santa Clara St., San Jose, CA 95113



ACKNOWLEDGEMENT RELEASE

Please initial here:

_____ I acknowledge that I have read, understand, and accept the terms and conditions of the **waiver authorization**.

_____ I acknowledge that I have read, understand, and accept the terms and conditions of the **medical release authorization**.

_____ I acknowledge that I have read, understand, and accept the terms and conditions of the **digital, photo, video, and virtual media release consent**.

_____ I acknowledge that I have read, understand, and accept the terms and conditions of the **COVID-19 Protocol**.

_____ I acknowledge that I, the parent, and my child(ren) have read and understood the **rules and regulations of the VEYM Thomas Thiện Chapter**.

Khi ký kết thỏa thuận này, tôi xác nhận và tuyên bố rằng tôi đã đọc toàn bộ tài liệu này, tôi hiểu các điều khoản và điều kiện của nó, tôi hiểu rằng nó ảnh hưởng đến các quyền hợp pháp của tôi, rằng đó là một thỏa thuận ràng buộc và rằng tôi đã cố ý ký nó với một cách tự nguyện. Tôi biết rằng đây là một sự giải phóng trách nhiệm và một hợp đồng và tôi ký nó theo ý mình. Khi ký bản phát hành này, tôi cũng xác nhận rằng tôi hiểu nội dung của nó và rằng bản phát hành này không thể sửa đổi bằng môi miệng. Em và phụ huynh đã đọc và hiểu rõ những kỹ luật (trang số 5) của Đoàn Tôma Thiện. Chữ ký của tôi sau đây cũng là cho phép con tôi tham gia sinh hoạt tại Đoàn TNTT Tôma Thiện.

In signing this agreement, I hereby acknowledge and represent that I have read this entire document, that I understand its terms and provisions, that I understand it affects my legal rights, that it is a binding agreement, and that I have signed it knowingly and voluntarily. I am aware that this is a release of liability and a contract and I sign it of my own free will. By signing this release, I also acknowledge that I understand its content and that this release cannot be modified orally. The child and the parent have read and understood the rules and regulations (page 5) of the VEYM Thomas Thiện Chapter. My signature below also authorizes my child to participate in activities at the VEYM Thomas Thien Chapter.

Em Ký Tên _____ Ngày _____ Tháng _____ Năm _____

Phụ Huynh Ký Tên _____ Ngày _____ Tháng _____ Năm _____

GHI CHÚ (ADMINISTRATIVE USE ONLY)

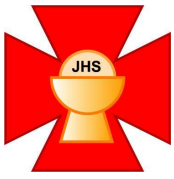
Ngành: Ấu Nhi (Seedling) Thiếu Nhi (Searching) Nghĩa Sĩ (Companion) Hiệp Sĩ (Knight of the Eucharist)

Đơn: Ghi Danh Tình Trạng Sức Khỏe Acknowledgement Release Kỹ Luật Đoàn Sinh

Lệ Phí Đính Kèm (Fee): Niên Liễm Cho Mỗi Em (\$100)

* Please make checks payable to “Vietnamese Eucharistic Youth Society”

Trưởng Kiểm Nhận: _____ Số Tiền Nhận: \$ _____ Ngày: _____ New Renew



**Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể Việt Nam Tại Hoa Kỳ - Liên Đoàn Thánh Gia
Đoàn Tôma Thiện**

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang | Giáo Phận San Jose
389 E Santa Clara St., San Jose, CA 95113



WAIVER AUTHORIZATION

Tôi tuyên bố rằng TNTT VN tại Hoa Kỳ và Giáo Phận San Jose, Hội Đồng Trung Ương PT TNTT, và những người được ủy thác, nhân viên, Đại Lý, Huấn Luyện Viên, Tình nguyện Viên, và người Đại Diện vô hại trước bất kỳ sự khiếu nại nào về thương tích, ốm đau, bệnh tật hay thiệt hại mà con tôi có thể gánh chịu hoặc nhận lãnh khi sinh hoạt với Đoàn TNTT Tôma Thiện, ngoại trừ những thương tích hoạt thiệt hại bởi sự sơ suất của TNTT VN tại Hoa Kỳ hoạt của Giáo Phận San Jose. Tôi cũng hiểu rằng tất cả các biện pháp phòng ngừa sẽ được thực hiện để bảo đảm sự an toàn và an ninh của con tôi trong mọi lúc đang khi sinh hoạt.

I hold VEYM-USA and the Diocese of San Jose, the VEYM-USA Governing Board, and the Diocese of San Jose and each of their Trustees, Employees, Agents, Coaches, Teachers, Volunteers, and Representatives harmless from any claim of injury, sickness, illness, or damage that my child may suffer or sustain while participating in activities at the VEYM Thomas Thien Chapter; with exception to injury or damages arising out of the sole negligence of VEYM-USA or the Diocese of San Jose. I also understand that all precautions will be taken to ensure the safety and security of my child at all times during these activities.

MEDICAL RELEASE AUTHORIZATION

Trong trường hợp con tôi bị bệnh hay bị thương, Tôi đồng ý chấp thuận cho làm X-Ray, kiểm tra, y tế hay phải nhập viện để điều trị và chăm sóc là điều cần thiết bởi sự đánh giá tốt nhất của bác sĩ chăm sóc và được thực hiện bởi, hoặc, dưới sự giám sát của nhân viên y tế của cơ sở bệnh viện đang cung cấp phương pháp điều trị.

In the event my child becomes ill or injured, I do hereby consent to whatever X-Ray, Examination, Medical or Treatment, and Hospital care considered necessary in the best judgment of the attending physician and performed by or under the supervision of a member of the medical staff of the hospital facility providing the treatment.

DIGITAL PHOTO, VIDEO, & VIRTUAL MEDIA RELEASE AND CONSENT

I hereby acknowledge that in the course of activities hosted by the Vietnamese Eucharistic Youth Movement (VEYM) Thomas Thien Chapter that my child participates in, photos and videos of my child will be captured.

I grant permission to VEYM Thomas Thien Chapter to use these photos and videos on its World Wide Website or in other publications or mediums approved by VEYM Thomas Thien Chapter without further consideration.

I understand that no names will be used on the website or in publications unless specific permission, verbal or written, is given to the appropriate staff member and leaders.

I understand that once any image is posted to the website (<http://www.doan-tmt.org>) or to the Chapter's social media accounts, the image can be downloaded by any computer user around the world. I hereby attest that I am the legal parent or guardian of the child listed below. This consent is effective until such time as I revoke it in writing and provide a copy of the revocation to VEYM Thomas Thien Chapter.

Participants, parents/legal guardians, and Youth Leaders will access via the internet using third-parties software, tools, and applications for the purposes of communication and potential content creation. These platforms may include but are not limited to: Facebook, Instagram, YouTube, TikTok, and Zoom.

I acknowledge that each application collects different information about its users and has its own privacy terms and conditions to which members must adhere and which we cannot control or assume responsibility.

I give consent and release for my child to participate in the Program and utilize these online applications for distance-based, virtual program purposes. I authorize and consent to youth leaders to communicate with my Child electronically, including via social media and email in accordance with the Program.

I acknowledge that to review or receive public communications shared via social media with my Child, I will need to become a fan or follower of the same social media. I understand that communications or posts may be accessible or viewable by others who are also fans or followers of the same social media.



Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể Việt Nam Tại Hoa Kỳ - Liên Đoàn Thánh Gia
Đoàn Tôma Thiện

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang | Giáo Phận San Jose
389 E Santa Clara St., San Jose, CA 95113



KỶ LUẬT ĐOÀN SINH | RULES FOR YOUTH MEMBERS

Phụ huynh và con em đọc và giữ lại tờ này. | Parents and Youth Members read and keep this sheet.

1. Tuyệt đối vâng lời Giáo Hội, Đức Thánh Cha, hàng Giáo Phẩm, cha Chính Xứ, và cha Tuyên Úy Đoàn.
Obey the Catholic church, The Holy Father, the clergy, our Pastor, and our Chapter Chaplain.
2. Vâng lời các Huynh Trưởng phụ trách Đoàn. Không được vô lễ với bất cứ ai trong Đoàn hoặc Ban Tổ Chức các sinh hoạt. Nhanh nhẹn tập họp khi nghe tiếng còi của Trưởng Trực.
Obey and respect all coordinating Youth Leaders. Do not be disrespectful to anyone within the Chapter or organizing committee of any event. Be quick to gather when being called.
3. Xưng hô lễ độ, vui tươi và đối xử hòa thuận với các bạn Đoàn Sinh khác như anh chị em. Nếu được uỷ thác trách nhiệm, không được lạm dụng chức vụ vì lợi ích riêng hay để áp bức kẻ khác.
Respect your elders and treat your friends in a respectful and loving manner as if they were your siblings. If delegated with responsibility, you are not to abuse your role for your own personal gain or to oppress others.
4. Đồng phục chính tề theo Phong Trào (quần dài màu xanh biển đậm có nếp hoặc đầm màu xanh biển đậm có xếp nếp dài dưới đầu gối dành riêng cho nữ, áo sơ-mi trắng ngắn hoặc dài tay, giày vải hoặc da màu trắng hay màu đen, và khăn quàng) khi đi sinh hoạt và những ngày Lễ đặc biệt mà Đoàn yêu cầu. Sổ sách và bút viết đầy đủ vào những buổi khóa.
Wear your VEYM uniform (navy blue pants (or skirts for females)), white-collar shirt with long or short sleeves, tennis or dress shoes in white or black, and scarf) every time we have regular VEYM activities and at other VEYM-related events (when requested). In addition, bring materials (paper, pen/pencil, booklets, etc.) for lessons.
5. Nếu cha mẹ không đón các em đúng giờ trước khi Thánh Lễ bắt đầu, các em buộc phải tham dự Thánh Lễ. Không được nói chuyện ồn ào, chọc phá nhau khi bắt đầu vào nhà thờ cho đến hết Thánh Lễ. Không được vô phép khi có Chúa hiện diện. Khi vào nhà thờ các em không được đi ra ngoài cho đến hết Thánh Lễ, ngoại trừ trường hợp khẩn cấp.
If your parents do not pick you up before Mass starts, you must attend Mass. Do not talk or play during mass in a distracting manner. Do not be disrespectful when in the presence of the Lord. You are not allowed to leave the church in the middle of Mass; unless it's an emergency.
6. Nghỉ sinh hoạt phải thông báo cho Đội Trưởng hoặc Huynh Trưởng phụ trách. Nếu đoàn sinh nghỉ sinh hoạt quá bốn lần liên tục mà không có thông báo cho Huynh Trưởng, thì em sẽ đóng băng khỏi Đoàn và phải liên lạc với Thư Ký Đoàn nếu muốn sinh hoạt lại với Đoàn.
Inform your Team Leader and/or your Youth Leaders if you are going to be absent. If you are absent more than four times in a row without informing your Youth Leaders, then your status is automatically inactive. You will need to contact the Chapter Secretary to rejoin the Chapter.
7. Không được rời hàng Đội, Ngành và Đoàn để đi chơi riêng trong giờ sinh hoạt trong Đoàn Tôma Thiện.
Do not leave your Team, Division, and Chapter to go out on your own during VEYM activities at the Tôma Thiện Chapter.
8. Không được đem bạn bè ngoài vào trong giờ buổi sinh hoạt và công việc. Nếu bạn đến thăm, phải thông qua Ngành Trưởng.
You are not allowed to bring guests to VEYM activities without informing your Division Leader.
9. Không được dùng danh nghĩa Thiếu Nhi Thánh Thể để đi chơi riêng ngoài giờ sinh hoạt. Nếu cha mẹ đưa tới sinh hoạt trước giờ sinh hoạt Đoàn (1:30pm), các em chỉ được chơi trong phạm vi Nhà Thờ và/hoặc ở sân sinh hoạt mà thôi. Vì sự an toàn cho tất cả anh chị em mình trong Đoàn, các em phải thông báo cho Huynh Trưởng phụ trách nếu thấy có trường hợp này xảy ra.
Do not use the namesake of VEYM to plan your own activity outside of VEYM activity time. If your parents drop you off before the time when VEYM activities start (1:30pm), you are not allowed to go outside the Church and/or activities perimeter. For your safety and for the safety of others, please inform a Youth Leader if this incident occurs to others as well.
10. Không được nói bậy, viết bậy, chửi bậy bất cứ lúc nào.
Do not use profanity, write inappropriate words, or use foul language.

Biện pháp thi hành kỷ luật: *If any of these are violated:*

- Lần thứ 1, cảnh cáo cá nhân từ Ngành Trưởng
(1st time - Warning from Division Leader)
- Lần thứ 2, Ngành Trưởng sẽ liên lạc với cha mẹ hay người giám hộ,
(2nd time - Division leader will inform your parents/guardians of misbehavior. The Executive Committee is informed.)
- Lần thứ 3, trình diện lên Đoàn (Hội Đồng Huynh Trưởng và Ban Chấp Hành Đoàn), treo khăn quàng và Đoàn sinh sẽ bị quản thúc trong ba tháng.
(3rd time - Your case shall be discussed by a panel of Youth Leaders (Youth Leader Committee and Executive Committee), Scarf suspension and youth members will be under probation for three months.)
- Sau bốn lần, Đoàn Trưởng sẽ xin cha Tuyên Úy và liên lạc với cha mẹ hay người giám hộ để khai trừ khỏi Đoàn
(After the 3rd time - Your case shall be informed to the Head Chaplain and to your parents/guardians for expulsion from Chapter).

Chú Ý: Cha Tuyên Úy và Ban Chấp Hành Đoàn Tôma Thiện được quyền áp dụng tất cả biện pháp trên tùy theo sự nghiêm trọng của việc vi phạm.

Disclaimer: The Chapter Chaplain and the Executive Board of the VEYM Thomas Thien Chapter reserves the right to use any of these disciplinary measures as deemed necessary according to the severity of the violation.